

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.06

"We Take a Zebra to Vegas"

Percy, Annabeth et Grover doivent résister à l'attrait séduisant d'un casino qui semble hors du temps.

Écrit par:

Joe Tracz | Jonathan E. Steinberg

Réalisé par:

Jet Wilkinson

Date de la première:

16.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

| | | |
|--------------------|-----|------------------|
| Walker Scobell | ... | Percy Jackson |
| Leah Jeffries | ... | Annabeth Chase |
| Aryan Simhadri | ... | Grover Underwood |
| Lin-Manuel Miranda | ... | Hermes |
| Charlie Bushnell | ... | Luke Castellan |
| Ted Dykstra | ... | Augustus |
| Hiro Kanagawa | ... | Headmaster |
| Jelena Milinkovic | ... | Nereid |



1

00:00:02,958 --> 00:00:04,458

On doit aller à Santa Monica.

2

00:00:04,833 --> 00:00:06,541

Mon père m'attend là-bas.

3

00:00:06,708 --> 00:00:08,208

Il va nous aider.

4

00:00:08,416 --> 00:00:10,666

Votre quête est mal barrée.

5

00:00:10,750 --> 00:00:13,208

- Ça, c'est mon cousin ?

- Ares.

6

00:00:13,291 --> 00:00:18,500

Qu'on trouve l'Éclair ou non, Zeus va
entrer en guerre contre Poséidon.

7

00:00:18,750 --> 00:00:22,791

On va achever cette quête.

On va arrêter cette guerre.

8

00:00:23,250 --> 00:00:24,583

Le siège est un échange.

9

00:00:25,125 --> 00:00:27,791

L'un de nous s'y assoit,
l'autre récupère le bouclier.

10

00:00:28,208 --> 00:00:30,083

Je ne partirai pas sans mon ami.

11

00:00:30,166 --> 00:00:34,125

Manger ou être mangé.

La puissance et la gloire avant tout.

12

00:00:34,666 --> 00:00:37,750

Il n'est pas comme ça.

Il vaut mieux que ça.

13

00:00:38,166 --> 00:00:41,375

Ce camion sera au casino Lotus
de Vegas dans quelques heures.

14

00:00:41,458 --> 00:00:43,958

C'est là que se trouve Hermès.
Si vous vous débrouillez bien,

15

00:00:44,041 --> 00:00:46,333

son chauffeur vous conduira à L.A.
en un clin d'œil.

16

00:00:46,416 --> 00:00:51,750

Je crois qu'il me l'a révélé.
Je sais qui a volé l'Éclair primitif.

17

00:00:54,333 --> 00:01:01,208

PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

18

00:01:01,291 --> 00:01:04,250

Tu te crois spécial
parce que tu as volé l'Éclair ?

19

00:01:06,833 --> 00:01:09,250

Tu te crois irremplaçable ?

20

00:01:10,625 --> 00:01:12,125

Je t'ai donné les moyens

21

00:01:12,208 --> 00:01:15,000

de voler l'Éclair primitif,

tout ça pour qu'on te le prenne.

22

00:01:17,958 --> 00:01:19,625
Cette erreur a été corrigée.

23

00:01:20,166 --> 00:01:23,416
Mais les enjeux sont trop élevés
pour que tu me déçoives encore.

24

00:01:27,083 --> 00:01:32,583
La guerre qui nous attend.
La guerre entre Zeus et Poséidon.

25

00:01:32,833 --> 00:01:35,500
Si je dois encore
douter de ta valeur,

26

00:01:35,583 --> 00:01:39,000
il se peut que ton remplaçant
soit prêt à entrer en jeu.

27

00:01:42,875 --> 00:01:44,833
N'est-ce pas, petit héros ?

28

00:01:46,375 --> 00:01:48,666
Nous nous rencontrerons plus tard.

29

00:01:48,958 --> 00:01:52,916
Poursuis ta course.
Et montre-moi de quoi tu es capable.

30

00:02:02,250 --> 00:02:03,250
Ça change quelque chose ?

31

00:02:03,916 --> 00:02:07,458
On va vite le savoir.
Tu vois où on est ?

32

00:02:15,333 --> 00:02:16,333
On est presque arrivés.

33

00:02:24,791 --> 00:02:25,916
Ça y est, je capte.

34

00:02:27,958 --> 00:02:29,125
Lance-la, Cervelle d'algue.

35

00:02:32,958 --> 00:02:34,791
Toujours aussi bizarre.

36

00:02:35,416 --> 00:02:37,833
Si tu veux attirer
l'attention des dieux, il faut payer.

37

00:02:40,458 --> 00:02:45,708
Ô Iris, déesse de l'arc-en-ciel,
accepte mon offrande.

38

00:02:48,125 --> 00:02:51,708
Montre-moi la colonie des Sang-Mêlé.
Le bureau de Chiron.

39

00:02:53,458 --> 00:02:54,458
Luke ?

40

00:02:55,958 --> 00:03:02,166
- Annabeth ? Percy ! Ça va ?
- Oui, ça va. Où est Chiron ?

41

00:03:02,416 --> 00:03:04,750
Chiron est occupé
à maintenir le camp sur pied.

42

00:03:05,166 --> 00:03:07,583
Tout le monde anticipe la guerre
et chaque bungalow prend parti.

43

00:03:07,666 --> 00:03:09,291
J'espère que vous avez
de bonnes nouvelles.

44

00:03:09,416 --> 00:03:12,375
- On sait qui a volé l'Éclair.
- Comment vous le savez ?

45

00:03:12,750 --> 00:03:14,958
On a rencontré Arès,
Grover l'a fait parler

46

00:03:15,041 --> 00:03:18,541
et il a compris qu'Arès sait
qui est le voleur et qu'il le couvre.

47

00:03:19,583 --> 00:03:21,583
Et qui Arès pourrait-il couvrir
si ce n'est...

48

00:03:21,666 --> 00:03:24,916
Sa fille préférée.
Clarisse a volé l'Éclair.

49

00:03:25,000 --> 00:03:27,750
Chiron doit l'arrêter
pour découvrir ce qu'elle sait.

50

00:03:27,833 --> 00:03:30,541
Ça va plus loin que ce simple éclair.
Il y a autre chose.

51

00:03:31,416 --> 00:03:33,833
Me demandez pas comment je le sais,

il faut me faire confiance.

52

00:03:35,000 --> 00:03:39,833

D'accord, je m'en occupe.
Alors, Arès ? C'était comment ?

53

00:03:41,541 --> 00:03:45,750

Comparé à la chimère, lundi,
et Méduse, dimanche,

54

00:03:46,208 --> 00:03:47,625

ça aurait pu être pire.

55

00:03:47,875 --> 00:03:50,000

- Méduse, c'était samedi.
- Pas dimanche ?

56

00:03:50,500 --> 00:03:53,125

On n'a pas eu de monstre, dimanche.
Lundi, t'es mort dans le fleuve.

57

00:03:53,208 --> 00:03:57,958

- OK, donc Méduse, samedi.
- Qu'est-ce qui vous arrive ?

58

00:03:58,041 --> 00:03:59,291

- Quoi ?
- Quoi ?

59

00:03:59,416 --> 00:04:01,250

Depuis quand vous êtes devenus
un vieux couple ?

60

00:04:02,708 --> 00:04:05,708

Pas que je veuille changer de sujet,
mais quand même.

61

00:04:06,250 --> 00:04:07,666
On a besoin d'un conseil.

62

00:04:08,291 --> 00:04:10,666
On va à Las Vegas
pour rencontrer ton père...

63

00:04:13,083 --> 00:04:15,750
- Pourquoi t'as fait ça ?
- Ne parle de son père à Luke.

64

00:04:16,500 --> 00:04:17,875
Ça risque plus.

65

00:04:17,958 --> 00:04:21,500
Si tu lui dis qu'on va voir Hermès,
il va essayer de t'en dissuader.

66

00:04:21,875 --> 00:04:25,416
- On n'a pas besoin de ça.
- Ils ne s'entendent pas ?

67

00:04:28,375 --> 00:04:32,958
- Pas du tout.
- Bon, j'ai du nouveau.

68

00:04:35,416 --> 00:04:40,166
Nos chauffeurs ne sont pas
des gentils. Ce sont des trafiquants.

69

00:04:40,916 --> 00:04:43,250
On fera de notre mieux
pour aider les animaux à s'échapper,

70

00:04:43,333 --> 00:04:45,708
- sauf si ça compromet la quête.
- Oh, non.

71

00:04:45,791 --> 00:04:47,625
Ils ont déjà un plan
pour se sortir de là.

72

00:04:48,458 --> 00:04:55,291
Et nous avec. Ils sont super futés.
Il ne leur manquait

73

00:04:55,375 --> 00:04:57,750
qu'un seul élément
pour sortir de leurs cages.

74

00:04:57,833 --> 00:05:00,000
- Lequel ?
- Des pouces.

75

00:05:00,583 --> 00:05:03,625
Mais on est là maintenant, c'est bon.

76

00:05:04,000 --> 00:05:06,416
Et une fois les cages ouvertes,
ils ont un plan ?

77

00:05:06,916 --> 00:05:11,208
Oui. Un plan très élégant.
Ces gars sont vraiment...

78

00:05:12,375 --> 00:05:13,583
Des artistes.

79

00:05:15,291 --> 00:05:22,250
BIENFAISANCE INTERNATIONALE

80

00:05:24,291 --> 00:05:25,375
C'est un peu dangereux.

81

00:05:26,041 --> 00:05:28,458
Ça va aller. Je leur ai offert
une bénédiction de satyre

82

00:05:28,541 --> 00:05:29,625
donc ils pourront retrouver

83

00:05:29,708 --> 00:05:31,250
- leur état sauvage.
- Pour les gens.

84

00:05:35,000 --> 00:05:37,166
Les gens. Je suis sûr qu'ils...

85

00:05:39,208 --> 00:05:41,125
Je sais pas.
Mais les animaux vont s'en sortir.

86

00:05:41,625 --> 00:05:43,250
Allons-y
avant que la police n'arrive.

87

00:05:43,500 --> 00:05:45,708
Comment on sait
quel hôtel est le Lotus ?

88

00:05:46,666 --> 00:05:49,291
Je dirais celui avec le lotus géant.

89

00:05:50,583 --> 00:05:53,083
T'avais deux secondes
d'avance sur moi. Sérieux.

90

00:05:54,166 --> 00:05:56,958
Tu pourrais laisser passer des fois.

91

00:05:57,333 --> 00:05:59,125

Tu veux pas essayer au moins ?

92

00:06:18,333 --> 00:06:20,416

Je sais qu'on est censés
sauver le monde,

93

00:06:20,750 --> 00:06:24,833

mais ce serait vraiment grave
si on traînait un peu ici ?

94

00:06:26,291 --> 00:06:30,375

On trouve Hermès, il nous fournit
un moyen d'aller à Los Angeles

95

00:06:30,500 --> 00:06:32,375

puis un plan pour aller aux Enfers,

96

00:06:32,458 --> 00:06:35,166

- et on ressort dix secondes après.
- Je plaisantais.

97

00:06:35,625 --> 00:06:37,583

- Attendez un peu.
- Quoi ?

98

00:06:37,750 --> 00:06:40,958

Ta mère t'a raconté ces histoires,
tu connais L'Odyssée ?

99

00:06:41,250 --> 00:06:42,666

J'ai lu la BD.

100

00:06:44,166 --> 00:06:45,166

Ça compte.

101

00:06:45,958 --> 00:06:49,000

Ulysse a accosté sur une plage

et ses hommes ont oublié

102

00:06:49,083 --> 00:06:51,708
pourquoi ils étaient venus
et tout ce qui comptait pour eux.

103

00:06:52,041 --> 00:06:54,791
- À cause de ce qu'ils y ont mangé...
- Des fleurs de lotus.

104

00:06:56,083 --> 00:06:58,375
Si on entre là-dedans
et qu'on oublie tout,

105

00:06:58,458 --> 00:07:01,000
ce sera la cata à tous les niveaux.

106

00:07:01,625 --> 00:07:04,291
Mais si Hermès est là-dedans,
on n'a pas vraiment le choix.

107

00:07:05,625 --> 00:07:07,041
T'en penses quoi, Puits de sagesse ?

108

00:07:09,791 --> 00:07:11,000
Ne mangez rien.

109

00:07:14,500 --> 00:07:16,583
Pourquoi tu m'as regardé
en disant ça ?

110

00:07:22,833 --> 00:07:26,125
C'est bien plus grand
que ça n'en a l'air de l'extérieur.

111

00:07:27,333 --> 00:07:28,333
Il peut être n'importe où.

112

00:07:29,541 --> 00:07:32,458

- Séparons-nous.

- On ne devait plus se séparer.

113

00:07:33,500 --> 00:07:36,958

Et vous l'avez déjà vu, pas moi.

114

00:07:37,083 --> 00:07:38,708

Je ne serai pas très utile.

115

00:07:41,000 --> 00:07:43,791

Toi, va par ici,
j'irai par là avec Percy.

116

00:07:43,875 --> 00:07:46,958

Dans tous les cas, on se retrouve
à l'entrée dans 20 minutes.

117

00:07:48,500 --> 00:07:50,208

Je lui dis quoi si je le trouve ?

118

00:07:50,458 --> 00:07:53,458

Rien. On se rejoint ici
et tu me conduiras à lui.

119

00:07:55,083 --> 00:07:56,458

Oui. D'accord.

120

00:08:00,041 --> 00:08:02,291

Que vas-tu dire à Hermès
que Grover ne peut lui dire ?

121

00:08:04,125 --> 00:08:06,875

J'étais avec Luke longtemps
avant que Grover nous trouve.

122

00:08:07,791 --> 00:08:11,333

- J'ai vu des choses.

- Tu as rencontré le père de Luke ?

123

00:08:12,791 --> 00:08:15,291

Sa mère. C'est une prophétesse.

124

00:08:15,375 --> 00:08:17,500

Une humaine qui voit
à travers la Brume.

125

00:08:18,666 --> 00:08:22,333

Parfois, ces humains voient
des choses perturbantes. Effrayantes.

126

00:08:22,791 --> 00:08:26,291

Des événements certains
qui ne se sont pas encore produits.

127

00:08:26,583 --> 00:08:30,291

Je crois que c'est arrivé à sa mère
et Luke rejette la faute sur Hermès.

128

00:08:30,375 --> 00:08:32,875

Et je crois qu'Hermès ferait tout
pour se réconcilier avec lui.

129

00:08:34,166 --> 00:08:35,500

Il peut commencer par nous aider.

130

00:08:55,250 --> 00:08:56,333

Attends !

131

00:08:58,750 --> 00:09:01,291

Augustus, attends !

132

00:09:02,083 --> 00:09:03,166
Augustus, c'est moi.

133

00:09:04,375 --> 00:09:07,041
Grover. Tu te rappelles de moi ?

134

00:09:15,166 --> 00:09:16,500
Non, tu ne te rappelles pas.

135

00:09:16,833 --> 00:09:18,375
Tu as mangé des fleurs de lotus.

136

00:09:21,541 --> 00:09:23,333
Écoute, je peux
te dire quelque chose ?

137

00:09:25,458 --> 00:09:27,250
Tu étais très important
pour ma famille.

138

00:09:27,833 --> 00:09:30,500
Tu as eu une grande influence
sur mon oncle Ferdinand.

139

00:09:31,458 --> 00:09:35,416
Quand il préparait sa quête,
il parlait tout le temps de toi.

140

00:09:36,875 --> 00:09:39,041
- Ferdinand.
- Oui.

141

00:09:40,875 --> 00:09:42,750
Je voulais te dire
que je l'ai retrouvé.

142

00:09:44,500 --> 00:09:45,500

Dans le New Jersey.

143

00:09:46,250 --> 00:09:48,583
Il n'a pas pu aller plus loin
dans sa quête de Pan.

144

00:09:50,541 --> 00:09:52,208
je ne sais pas
pourquoi je te raconte ça.

145

00:09:54,166 --> 00:09:55,958
C'est difficile
d'en parler à mes amis.

146

00:09:56,041 --> 00:09:58,291
- Ils ne pourraient pas comprendre..
- Je l'ai trouvé.

147

00:09:58,625 --> 00:10:00,166
Non, c'est moi
qui ai trouvé Ferdinand.

148

00:10:00,250 --> 00:10:01,541
Je devrais te laisser.

149

00:10:01,625 --> 00:10:05,958
Non, pas Ferdinand. J'ai trouvé Pan.

150

00:10:07,250 --> 00:10:09,958
- Quoi ?
- Presque. Il est ici.

151

00:10:10,250 --> 00:10:12,875
Je l'ai presque attrapé.

152

00:10:13,500 --> 00:10:17,916
Grover, j'attendais

que quelqu'un m'aide à l'atteindre.

153

00:10:18,083 --> 00:10:19,166

Et te voilà.

154

00:10:22,041 --> 00:10:23,208

Tu veux bien m'aider ?

155

00:10:26,041 --> 00:10:30,583

Écoute, si je te dis un truc,
tu promets de ne pas te moquer ?

156

00:10:31,208 --> 00:10:32,458

- Percy.

- D'accord.

157

00:10:34,125 --> 00:10:37,958

Je fais des rêves bizarres.

158

00:10:39,500 --> 00:10:41,541

Au début, ils étaient juste bizarres.

159

00:10:41,625 --> 00:10:44,000

Et puis, comme la mère de Luke,
ils sont devenus effrayants.

160

00:10:44,125 --> 00:10:46,291

- Tu en fais aussi ?

- Bien sûr.

161

00:10:46,833 --> 00:10:49,791

Et puis, ce gars a commencé
à apparaître et à me parler.

162

00:10:51,083 --> 00:10:53,250

Mais pas comme dans un rêve normal.

163

00:10:53,791 --> 00:10:55,958

C'est comme s'il savait
que c'était un rêve.

164

00:10:57,625 --> 00:11:02,250

Mais cette fois, c'était différent,
comme si j'étais dans son rêve à lui.

165

00:11:02,333 --> 00:11:05,041

Je l'écoutais discrètement
pendant qu'il parlait à...

166

00:11:06,166 --> 00:11:07,166

Il parlait à qui ?

167

00:11:09,791 --> 00:11:12,208

À celle qui a volé
l'Éclair primitif pour lui.

168

00:11:14,833 --> 00:11:17,375

Dans tes rêves,

169

00:11:17,458 --> 00:11:19,750

tu espionnes Hadès
alors qu'il complotait avec Clarisse ?

170

00:11:20,000 --> 00:11:23,791

Ce que j'ai du mal à comprendre,
c'est qu'ils parlaient de la suite.

171

00:11:24,666 --> 00:11:27,458

Comme si pousser Zeus et Poséidon
à se battre n'était qu'un début

172

00:11:28,083 --> 00:11:30,041

et qu'ils prévoyaient
quelque chose de plus grand.

173

00:11:31,791 --> 00:11:34,041
Tu crois que c'est réel ?
Parce que, si ça l'est,

174

00:11:34,291 --> 00:11:36,333
même les dieux
ne sont pas au courant.

175

00:11:36,500 --> 00:11:39,791
Qu'est-ce qu'on est censés faire ?

176

00:11:42,208 --> 00:11:43,875
- J'en sais rien.
- Tu sais pas ?

177

00:11:43,958 --> 00:11:45,416
Je ne sais pas tout.

178

00:11:45,500 --> 00:11:48,875
Si même toi, tu ne sais pas,
je n'ai aucune chance.

179

00:11:51,083 --> 00:11:53,708
Bon, on ne peut rien y faire

180

00:11:53,791 --> 00:11:55,958
à moins d'arriver
à Santa Monica d'abord.

181

00:11:56,041 --> 00:11:58,708
Il ne nous reste
plus beaucoup de temps. Allons-y.

182

00:12:01,541 --> 00:12:06,208
Attends. Je ne crois pas que je...
Je n'ai pas le droit de faire ça.

183

00:12:06,958 --> 00:12:09,333
Je n'ai pas mon permis de chercheur
pour traquer Pan.

184

00:12:13,416 --> 00:12:15,583
Alors, gardons ça pour nous.

185

00:12:20,291 --> 00:12:22,625
C'est peut-être bête,

186

00:12:22,708 --> 00:12:24,541
mais que fait Pan
dans un casino de Vegas ?

187

00:12:24,625 --> 00:12:26,208
C'est juste un peu plus loin.

188

00:12:26,291 --> 00:12:29,541
Le dieu de la nature
se cachait ici depuis tout ce temps ?

189

00:12:29,791 --> 00:12:32,375
Ça doit être l'endroit
le plus éloigné du monde naturel,

190

00:12:32,458 --> 00:12:34,208
c'est bizarre comme choix.

191

00:12:35,791 --> 00:12:36,916
Augustus ?

192

00:12:38,458 --> 00:12:40,666
- On se connaît ?
- Oui.

193

00:12:42,875 --> 00:12:45,375
- Oui, on se connaît.
- Tu en veux ?

194

00:12:45,500 --> 00:12:48,041
Je ne peux pas manger
de fleurs de lotus, Augustus.

195

00:12:48,625 --> 00:12:51,125
C'est des nachos. Tu en veux ?

196

00:12:55,708 --> 00:12:57,250
Je ne comprends pas.

197

00:12:57,333 --> 00:13:00,458
Si tu ne manges pas de fleurs,
pourquoi tu oublies des choses ?

198

00:13:05,625 --> 00:13:06,875
Qu'est-ce qui se passe ici ?

199

00:13:09,583 --> 00:13:10,791
Je dois prévenir mes...

200

00:13:12,333 --> 00:13:13,458
Je dois...

201

00:13:16,458 --> 00:13:19,875
Attends, j'étais là avec...
quelqu'un, non ?

202

00:13:20,333 --> 00:13:21,583
Tu es avec moi.

203

00:13:23,291 --> 00:13:24,375
Je disais quoi, déjà ?

204

00:13:24,500 --> 00:13:27,041
C'est juste un peu plus loin.
Tu m'aides ?

205

00:13:31,333 --> 00:13:32,333
Oui.

206

00:13:36,708 --> 00:13:37,750
Plus de paris.

207

00:13:39,708 --> 00:13:43,125
Une grosse vague
rejette le garçon sur la plage.

208

00:13:44,750 --> 00:13:48,666
La demoiselle tombe à genoux,
elle regarde le ciel et dit :

209

00:13:49,625 --> 00:13:50,791
"Il porte un chapeau."

210

00:13:54,291 --> 00:13:56,375
Salut, les demi-dieux ! Bienvenue !

211

00:13:58,291 --> 00:13:59,416
Faites vos paris.

212

00:13:59,500 --> 00:14:00,791
On vous cherchait.

213

00:14:00,875 --> 00:14:05,250
Vous m'avez trouvé. Rejoignez-nous.
Vous savez jouer au craps ?

214

00:14:06,291 --> 00:14:07,958
On n'a pas vraiment le temps.

215

00:14:08,416 --> 00:14:09,541
On a besoin de vous pour...

216

00:14:09,625 --> 00:14:10,958
Je sais ce que vous voulez.

217

00:14:11,916 --> 00:14:14,333
Vous voulez que je vous aide
à vous introduire aux Enfers.

218

00:14:14,875 --> 00:14:19,833
- Ouah, bien deviné.
- J'existe par-delà l'espace-temps.

219

00:14:19,916 --> 00:14:22,333
À ton avis,
pourquoi on m'a confié le courrier ?

220

00:14:24,208 --> 00:14:26,375
Vous n'êtes pas les premiers
demi-dieux à me demander ça,

221

00:14:26,458 --> 00:14:30,125
et croyez-moi, vous ne serez pas
les premiers à repartir déçus.

222

00:14:30,625 --> 00:14:32,208
Alors, autant jouer un peu...

223

00:14:32,291 --> 00:14:33,416
On est des amis de Luke.

224

00:14:37,458 --> 00:14:38,500
Oui.

225

00:14:42,875 --> 00:14:43,916
Bon.

226

00:14:45,333 --> 00:14:46,791
L'espace-temps, c'est facile.

227

00:14:47,833 --> 00:14:51,250
Être parent... c'est autre chose.

228

00:14:51,791 --> 00:14:52,791
Asseyez-vous.

229

00:14:57,458 --> 00:14:58,500
Je me rappelle de toi.

230

00:14:59,625 --> 00:15:02,666
Tu étais là,
la dernière fois que j'ai vu Luke.

231

00:15:04,375 --> 00:15:05,375
Oui.

232

00:15:06,458 --> 00:15:09,416
Je vous ai vus vous disputer.
J'ai entendu ce qu'il a dit.

233

00:15:10,041 --> 00:15:11,958
Que vous étiez responsable
pour sa mère,

234

00:15:12,750 --> 00:15:16,000
que c'était votre faute
et qu'il vous détestait.

235

00:15:19,791 --> 00:15:21,166
Aidez-nous à aller aux Enfers.

236

00:15:21,833 --> 00:15:24,458
Aidez-nous à reprendre
l'Éclair de Zeus à Hadès,

237

00:15:24,541 --> 00:15:25,875
il verra que vous tenez à lui.

238

00:15:32,625 --> 00:15:36,125
Il y a un passage menant aux Enfers.
Un passage secret.

239

00:15:37,958 --> 00:15:39,916
J'ai aidé certains à le trouver.

240

00:15:41,250 --> 00:15:43,000
Vous savez
comment ça a toujours fini ?

241

00:15:44,333 --> 00:15:47,083
À chaque fois ?

242

00:15:48,541 --> 00:15:50,416
Vous ne voulez pas de mon aide.
Croyez-moi.

243

00:15:51,708 --> 00:15:53,833
En fait, si.

244

00:15:56,125 --> 00:15:58,875
On m'a mis en garde, je devais
rester loin de Luke et sa mère.

245

00:16:00,375 --> 00:16:02,416
On m'a dit
que j'aurais beau essayer d'aider,

246

00:16:02,500 --> 00:16:03,958
je ne ferais qu'empirer les choses.

247

00:16:05,125 --> 00:16:09,458
Alors, je me suis éloigné.
Ça n'a pas été dur que pour Luke.

248

00:16:10,791 --> 00:16:14,583
Ça a été dur pour nous tous.
Vous imaginez ce que ça fait ?

249

00:16:16,000 --> 00:16:18,250
D'être si proche
de quelqu'un que vous aimez

250

00:16:18,333 --> 00:16:23,375
en sachant que vous vous ferez
inévitablement souffrir ?

251

00:16:26,541 --> 00:16:27,833
Je sais que tu comprends.

252

00:16:34,333 --> 00:16:35,583
Dois-je aussi te le rappeler ?

253

00:16:38,375 --> 00:16:40,500
Je m'en rappelle très bien.

254

00:16:45,250 --> 00:16:46,833
Allez-vous nous aider, oui ou non ?

255

00:16:49,625 --> 00:16:52,958
Je ne m'implique plus.
Ça n'en vaut pas la peine. Désolé.

256

00:16:57,333 --> 00:16:58,958
Alors, nous avons perdu notre temps.

257

00:17:01,250 --> 00:17:02,916

Et nous en manquons.

258

00:17:10,875 --> 00:17:14,791

Elle a raison d'être en colère.
Ce n'est pas juste. Rien ne l'est.

259

00:17:15,125 --> 00:17:17,666

Merci. Ça aide vraiment.

260

00:17:17,791 --> 00:17:19,750

C'est ton père
qui m'a dit de m'éloigner.

261

00:17:20,916 --> 00:17:25,333

Il souffrait de te voir batailler
en étant incapable de t'aider,

262

00:17:26,125 --> 00:17:30,875

mais il a dit que parfois,
c'était ça, être parent.

263

00:17:36,791 --> 00:17:41,000

Je dois le rencontrer. Il m'a dit
de le retrouver à Santa Monica.

264

00:17:42,541 --> 00:17:45,333

Pourquoi il ferait ça
si ça ne fait qu'empirer les choses ?

265

00:17:48,458 --> 00:17:52,791

C'est très dur pour un dieu
de se sentir impuissant.

266

00:17:56,625 --> 00:17:58,583

On fait tous de notre mieux.

267

00:18:02,166 --> 00:18:04,666

Si ça peut te consoler,
ce n'est plus la peine maintenant.

268

00:18:07,541 --> 00:18:09,000

Comment ça ?

269

00:18:19,541 --> 00:18:20,583

Salut !

270

00:18:33,416 --> 00:18:34,708

On a un gros problème.

271

00:18:35,708 --> 00:18:38,125

Je sais qu'on dirait qu'on est là
depuis à peine 20 minutes,

272

00:18:38,208 --> 00:18:41,416

mais on est déjà jeudi.
On est là depuis des jours.

273

00:18:41,500 --> 00:18:43,416

Le temps passe différemment ici.
Plus vite.

274

00:18:43,791 --> 00:18:45,958

Chaque seconde ici
représente des minutes dehors.

275

00:18:46,333 --> 00:18:48,500

Hermès nous a tenu la jambe
à sa table

276

00:18:48,583 --> 00:18:50,375

en sachant que le délai
de notre quête filait.

277

00:18:50,458 --> 00:18:51,791

Oui.

278

00:18:52,333 --> 00:18:54,041

Je m'en veux moins
d'avoir volé ses clés.

279

00:18:54,125 --> 00:18:56,250

Carrément. Attends, quoi ?

280

00:18:57,375 --> 00:19:00,500

- J'étais invisible. J'ai piqué ça.
- T'as fait les poches à Hermès ?

281

00:19:01,208 --> 00:19:04,916

J'ai de multiples talents.
Il ne reste qu'à trouver sa voiture

282

00:19:05,000 --> 00:19:07,375

et elle nous transportera
instantanément où on veut.

283

00:19:07,625 --> 00:19:10,958

On peut encore finir la quête
avant le solstice si on se dépêche.

284

00:19:11,291 --> 00:19:12,750

Hermès m'a dit autre chose.

285

00:19:13,291 --> 00:19:15,958

On ne voit pas le temps passer
à cause des fleurs de lotus.

286

00:19:16,458 --> 00:19:18,708

- On n'en a pas mangé.
- Ils en diffusent dans l'air.

287

00:19:19,791 --> 00:19:20,958

Ça nous fait tout oublier.

288

00:19:22,000 --> 00:19:25,541

Hermès m'a rappelé qu'on avait
une chose à faire avant de partir.

289

00:19:26,833 --> 00:19:29,541

- Grover.

- Qui est Grover ?

290

00:19:34,500 --> 00:19:35,500

Grover.

291

00:19:37,083 --> 00:19:38,333

Je me souviens de Grover.

292

00:19:39,791 --> 00:19:43,166

Il a sacrément vieilli.

On est là depuis quand ?

293

00:19:45,958 --> 00:19:48,750

On cherche notre ami, un satyre.

Vous l'avez vu ?

294

00:19:51,500 --> 00:19:54,041

Où est-il ? Attendez !

295

00:20:08,166 --> 00:20:09,166

Où est Grover ?

296

00:20:26,333 --> 00:20:27,333

Grover ?

297

00:20:30,833 --> 00:20:31,833

Grover.

298

00:20:39,625 --> 00:20:41,208
J'y étais presque.

299

00:20:41,833 --> 00:20:43,958
Je sais,
je déteste quand on me fait ça

300

00:20:44,291 --> 00:20:46,041
et j'en reviens pas de dire ça,

301

00:20:46,125 --> 00:20:47,291
mais on doit y aller.

302

00:20:48,166 --> 00:20:50,791
Bien sûr. Où va-t-on ?

303

00:20:52,708 --> 00:20:57,291
- Tu ne sais pas qui on est, hein ?
- Non, pas du tout. On se connaît ?

304

00:20:59,125 --> 00:21:01,875
Percy. Annabeth.
On est tes meilleurs amis.

305

00:21:02,000 --> 00:21:03,708
- C'est vrai ?
- Bon sang.

306

00:21:03,875 --> 00:21:07,458
Grover, on est en pleine quête
et on n'y arrivera pas sans toi.

307

00:21:07,583 --> 00:21:10,291
Le temps presse et on doit partir.
Tout de suite.

308

00:21:11,166 --> 00:21:16,083

Une quête ? Génial !

Mais, c'est dangereux ?

309

00:21:16,166 --> 00:21:20,791

Ça me gêne pas, juste pour savoir.

Pardon, comment tu t'appelles, déjà ?

310

00:21:27,500 --> 00:21:32,583

Bon, quel genre de voiture
le dieu des voyageurs peut-il avoir ?

311

00:21:33,250 --> 00:21:37,250

Faut que je vous dise,
pour l'instant, cette quête déchire.

312

00:21:38,416 --> 00:21:40,000

J'espère qu'on va trouver la voiture.

313

00:21:40,375 --> 00:21:43,166

- C'est pas le but de la quête.
- Il y a autre chose ?

314

00:21:45,000 --> 00:21:48,291

Bon sang. On t'expliquera en route.
On n'a pas trop le temps.

315

00:21:48,791 --> 00:21:50,833

- On est en retard ?
- Très en retard.

316

00:21:52,500 --> 00:21:53,958

C'est à cause de moi ?

317

00:21:59,500 --> 00:22:02,250

C'est pas grave. Ça va aller.

318

00:22:04,458 --> 00:22:06,625

Et j'espère que le jeu
auquel tu jouais était super.

319

00:22:07,250 --> 00:22:09,416

- Je cherchais Pan.
- Génial.

320

00:22:09,750 --> 00:22:12,791

J'avais vraiment l'impression
d'être sur le point de le trouver.

321

00:22:13,250 --> 00:22:17,500

Que je serais le premier.
Que je sauverais le monde naturel.

322

00:22:18,958 --> 00:22:20,333

Ça avait l'air si réel.

323

00:22:21,791 --> 00:22:22,791

Les gars !

324

00:22:24,750 --> 00:22:27,541

- Hermès roule en taxi ?
- Et il nous a laissé un mot.

325

00:22:27,625 --> 00:22:29,041

Comment savoir que c'est pour nous ?

326

00:22:29,583 --> 00:22:31,000

POUR LES PETITS CRÉTINS

327

00:22:31,125 --> 00:22:32,166

Sympa.

328

00:22:33,291 --> 00:22:35,958
Évidemment, le dieu des voleurs
a remarqué qu'on le détroussait.

329

00:22:37,666 --> 00:22:39,916
Passage secret vers les Enfers,
mot magique,

330

00:22:40,000 --> 00:22:41,375
carte dans la boîte à gants.

331

00:22:41,541 --> 00:22:43,916
Il dit qu'on devient des voyageurs
dès qu'on rejoint la route

332

00:22:44,708 --> 00:22:46,833
et que la voiture nous emmènera
où on veut.

333

00:22:46,916 --> 00:22:49,875
Donc l'un de nous doit juste
sortir la voiture du garage.

334

00:22:53,583 --> 00:22:56,416
Je suis pas encore bien sûr
de ce qu'on fait là,

335

00:22:57,083 --> 00:22:59,041
- je pense que ça me disqualifie.
- Oui.

336

00:23:00,625 --> 00:23:04,291
Oui, d'accord. J'ai tué le Minotaure
du premier coup, pas vrai ?

337

00:23:05,000 --> 00:23:06,125
Ça doit pas être bien dur.

338

00:23:09,166 --> 00:23:12,833
Désolé. C'est ma faute.
Comment on recule ?

339

00:23:16,416 --> 00:23:18,875
TAXI JAUNE HERMÈS

340

00:23:19,500 --> 00:23:22,250
- Tu t'en sors bien.
- Essaye de viser le milieu...

341

00:23:25,833 --> 00:23:27,958
Si vous voulez essayer,
c'est avec plaisir.

342

00:23:38,583 --> 00:23:40,166
Il a même pas ralenti !

343

00:23:42,291 --> 00:23:45,166
Bon. Continue. Jusqu'à la rue.

344

00:23:56,541 --> 00:23:58,708
C'est bon. Tu vas y arriver.

345

00:24:48,750 --> 00:24:49,791
On est où ?

346

00:24:53,083 --> 00:24:54,250
Éteins les phares.

347

00:25:12,666 --> 00:25:19,166
Percy, Annabeth... Attendez.
Vous êtes mes meilleurs amis.

348

00:25:23,041 --> 00:25:25,625
C'est bizarre,

j'ai oublié plus de choses que vous.

349

00:25:26,333 --> 00:25:27,500
Je me demande pourquoi.

350

00:25:29,208 --> 00:25:30,666
On n'était pas seuls.

351

00:25:31,791 --> 00:25:34,166
On oublie facilement
ce qui compte quand on est seul.

352

00:25:45,666 --> 00:25:47,291
Je dois aller voir mon père.

353

00:25:50,000 --> 00:25:51,541
On sera là à ton retour.

354

00:25:56,166 --> 00:25:57,458
Qu'est-ce que je dois lui dire ?

355

00:26:01,500 --> 00:26:02,500
Tu sauras.

356

00:27:11,666 --> 00:27:14,875
Je suis désolée. Il a attendu
aussi longtemps que possible.

357

00:27:16,750 --> 00:27:19,416
Le solstice d'été est passé
plus tôt dans la soirée.

358

00:27:19,541 --> 00:27:21,541
Le délai fixé par Zeus est écoulé.

359

00:27:21,625 --> 00:27:25,208

Ton père est allé mobiliser
ses troupes et préparer la guerre.

360

00:27:26,208 --> 00:27:27,666

Il m'a confié un message.

361

00:27:29,833 --> 00:27:34,875

Ce n'est pas ta faute.
Tu as été courageux et fort.

362

00:27:35,333 --> 00:27:37,583

Ton père est fier de toi.

363

00:27:41,166 --> 00:27:44,250

Il est temps pour toi
de rentrer à la colonie.

364

00:27:49,541 --> 00:27:50,541

Non.

365

00:27:53,458 --> 00:27:56,666

- J'irai jusqu'au bout.
- Ta quête est terminée.

366

00:27:56,750 --> 00:27:59,875

Je m'en fiche. C'est trop important.

367

00:28:00,875 --> 00:28:03,583

La guerre n'est que la première étape
du plan d'Hadès.

368

00:28:03,875 --> 00:28:06,541

Il a prévu autre chose.
Une chose pire encore.

369

00:28:08,791 --> 00:28:11,291

Mon père n'est pas au courant, si ?

370

00:28:15,208 --> 00:28:19,041
Je dois l'arrêter. Je dois continuer.

371

00:28:19,958 --> 00:28:22,750
Si vous pouvez m'aider, faites-le.

372

00:28:26,666 --> 00:28:29,916
Tu es si déterminé. Comme lui.

373

00:28:33,750 --> 00:28:37,416
Tu lui ressembles tellement.
Nous le voyons tous.

374

00:28:39,583 --> 00:28:42,583
Ce qui appartient à l'océan
peut toujours y revenir.

375

00:28:51,041 --> 00:28:54,500
Chacune d'elles permet
de revenir des Enfers en sécurité.

376

00:28:58,416 --> 00:28:59,625
Il y en a quatre.

377

00:29:01,583 --> 00:29:05,500
Sauve le monde,
puis va sauver ta mère.

378

00:30:43,708 --> 00:30:50,708
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

379

00:30:59,666 --> 00:31:02,000
On récupère l'Éclair,
puis vous repartez.

380

00:31:02,666 --> 00:31:03,916
Avec ma mère.

381

00:31:04,791 --> 00:31:07,750
Et toi ?

382

00:31:10,333 --> 00:31:11,500
Tiens bon, maman.

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.